



# Consejo de Seguridad

Quincuagésimo sexto año

**4390<sup>a</sup>** sesión

Viernes 12 de octubre de 2001, a las 12.45 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Ryan . . . . .	(Irlanda)
<i>Miembros:</i>	Bangladesh . . . . .	Sr. Ahsan
	China . . . . .	Sr. Wang Yingfan
	Colombia . . . . .	Sr. Valdivieso
	Estados Unidos de América . . . . .	Sr. Negroponte
	Federación de Rusia . . . . .	Sr. Lavrov
	Francia . . . . .	Sr. Levitte
	Jamaica . . . . .	Sr. Ward
	Malí . . . . .	Sr. Ouane
	Mauricio . . . . .	Sr. Koonjul
	Noruega . . . . .	Sr. Kolby
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sr. Jeremy Greenstock
	Singapur . . . . .	Sr. Mahbubani
	Túnez . . . . .	Sr. Mejdoub
	Ucrania . . . . .	Sr. Kuchinsky

## Orden del día

Premio Nobel de la Paz

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.

01-57765 (S)



*Se abre la sesión a las 12.45 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **Premio Nobel de la Paz**

**El Presidente** (*habla en inglés*): El Secretario General comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Tras las consultas celebradas por los miembros del Consejo de Seguridad, se me ha autorizado a formular la siguiente declaración en nombre del Consejo:

“El Consejo de Seguridad celebra hoy, junto con el resto del sistema de las Naciones Unidas, el otorgamiento del Premio Nobel de la Paz 2001 a las Naciones Unidas y a su Secretario General, el Sr. Kofi Annan.

Las Naciones Unidas encarnan la cooperación entre los Estados en la preservación de la paz, el fomento del desarrollo internacional y la lucha contra las amenazas comunes que gravitan sobre la dignidad y el bienestar de los pueblos de todo el mundo.

Las Naciones Unidas siguen siendo hoy en día, en sus actividades en todo el mundo y en los ideales que representan, la mejor esperanza de un porvenir en el cual los pueblos de todas partes pueden colaborar en la solución de los desafíos comunes y en la consecución de sus objetivos comunes.

El Consejo de Seguridad rinde hoy especial homenaje a todos los hombres y mujeres que prestan servicio a las Naciones Unidas, sean cuales fueren sus tareas, doquiera se encuentren al servicio de la paz.

La decisión del Comité Nobel de adjudicar el Premio Nobel de la Paz 2001 a las Naciones Unidas y al Secretario General refleja la gran estima que comparten los pueblos de todo el mundo por el Secretario General Kofi Annan. Rinde justo homenaje a sus excepcionales logros al servicio de las Naciones Unidas y de toda la comunidad internacional, al tiempo que honra los logros de las Naciones Unidas mismas.

Al felicitar calurosamente al Secretario General Kofi Annan, el Consejo reitera su enérgico

respaldo a los empeños del Secretario General por hacer realidad los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y por su papel en garantizar que la Organización ocupe cabalmente su lugar legítimo en el mundo y abrir camino en su búsqueda de nuevas modalidades para que los hombres y mujeres de todos los países puedan vivir sus vidas con dignidad y en paz.”

Esta declaración será publicada como documento del Consejo de Seguridad con la signatura S/PRST/2001/28.

Esta es una ocasión muy feliz para el Consejo de Seguridad. Sé que para todos los miembros del Consejo constituye un gran placer unirse a las felicitaciones mundiales a las Naciones Unidas y a su Secretario General por la concesión de hoy del Premio Nobel de la Paz. Los miembros del Consejo están encantados en darle la bienvenida al Secretario General, el Sr. Kofi Annan. Reitero nuestra bienvenida al Secretario General y le concedo la palabra.

**El Secretario General:** Sr. Presidente, muchas gracias por tan generosa declaración. Usted me ha felicitado, pero yo también debería felicitarle a usted y a todos los miembros del Consejo de Seguridad, tanto a los actuales como a los anteriores. Al otorgar el Premio Nobel de la Paz a las Naciones Unidas, el Comité del Premio Nobel de Noruega naturalmente ha honrado al Consejo de Seguridad que, en virtud de la Carta, tiene la responsabilidad primordial de mantener la paz y la seguridad internacionales. Ciertamente, ha honrado a todas las partes de la Organización y, sobre todo, como usted ha dicho, a los hombres y mujeres que trabajan para las Naciones Unidas en aras de la paz cualquiera que sea el lugar en el que se encuentren. Esas mujeres y esos hombres trabajan arduamente día a día para hacer de este mundo un lugar más justo, más pacífico y más feliz para todos sus habitantes. Muchos de ellos arriesgan sus vidas y tienen bien merecido este premio.

Hace un año en la Cumbre del Milenio nuestros jefes de Estado y de Gobierno reafirmaron el papel indispensable de las Naciones Unidas como hogar común de toda la familia humana. Ahora, el Comité Nobel de Noruega ha utilizado este premio en sus propias palabras:

“Para proclamar que el único camino negociable hacia la paz y la cooperación mundiales pasa por las Naciones Unidas.”

En un mundo que se está tornando cada vez más cercano e interconectado y que, sin embargo, sigue desgarrado por conflictos brutales e injusticias crueles, resulta más importante que nunca que la humanidad recorra ese camino, el camino que ha descrito el Comité Nobel, y que todos nosotros trabajemos arduamente para allanar el camino que hay por delante.

Todos los que trabajamos en las Naciones Unidas deberíamos enorgullecernos hoy, pero también deberíamos sentirnos humildes porque se esperará aún más de nosotros en el futuro y quizás en el futuro próximo.

Este premio es ante todo un homenaje a nuestros colegas que han hecho el sacrificio supremo en servicio de la humanidad. El único verdadero premio para ellos y para nosotros será la paz misma.

**El Presidente** (*habla en inglés*) Le agradezco al Secretario General sus generosas palabras y en nombre de los miembros del Consejo le felicito una vez más.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

*Se levanta la sesión a las 12.50 horas.*